

SHIJIE JINGDIAN WENXUE MINGZHU BOLAN

青少年版

世界经典文学名著博览

镜花缘

【清】李汝珍 著



上海人民美術出版社



世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

Jing Hua Yuan

镜花缘

原著：【清】李汝珍 改写：梅 杰

· 青少年版 ·

上海人民美術出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

镜花缘 / (清) 李汝珍原著 ; 梅杰改写. --上海 :
上海人民美术出版社, 2012.2

(世界经典文学名著博览: 青少年版)

ISBN 978-7-5322-7863-3

I. ①镜… II. ①李… ②眉… III. ①章回小说-中
国-清代-缩写 IV. ①I242.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第030918号

出 版 人 / 李 新

执行出版人 / 李明虎

美 术 指 导 / 翁子扬

封 面 完 成 / KINGRUN株式会社 (日)

丛 书 主 编 / 付 路

■镜花缘——世界经典文学名著博览·青少年版

改写 / 梅 杰

责任编辑 / 周燕琼 闫超华

封面绘画 / yesbook

插图作者 / 孟宪龙 张洪凯

设计制作 / 王 超 陈雅文

出版发行 / 上海人民美术出版社

经销 / 全国新华书店

印刷 / 合肥银联文化投资有限公司

开本 / 700×1000mm 1/16 印张/11 彩色插图/10

版次 / 2013年11月第2版 第1次印刷

书号 / ISBN 978-7-5322-7863-3

定价 / 14.50元

版权所有 侵权必究



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

前 言

在我国古典小说花繁锦簇的明清时期，出现了一部融幻想、讽刺、游记、历史于一体，并与《西游记》、《聊斋志异》等同辉璀璨的百回长篇小说，它就是《镜花缘》。

作者李汝珍（1763—1830），字松石，江苏海州（今属江苏连云港）人，清代小说家。李汝珍从小就多才多艺，可是在官场却一直不得志，于是花了十几年的时间，完成了《镜花缘》。作者在书中刻画了一百位聪慧绝伦的女子形象，描写了海外各国形形色色的风土人情，读来引人入胜。

小说前半部分说的是，武则天称帝后，因醉下诏令百花盛开，不巧百花仙子出游不在，众花神无从请示，又不敢违旨，只得开花，因此触犯了天条，百花仙子等被贬落凡间，百花仙子托生为秀才唐敖之女唐小山。此时徐敬业起兵讨伐武则天，有人说刚中了探花的唐敖与徐敬业是结拜兄弟，因此唐敖被降为秀才。对仕途已经



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

灰心丧气的唐敖，便随妻兄林之洋、舵工多九公出海经商。他们路过了三十多个国家，见识了种种奇风异俗：“大人国”的人脚下都有云彩，好人脚下踩的是彩云，坏人脚下踩的是黑云；在“女儿国”，林之洋被选为“王妃”，又是穿耳，又是缠足；“两面国”的人都有两张脸，面对人的是一张笑脸，藏在浩然巾里的却是一张恶脸，他们都非常虚伪狡诈……在游历的过程中，唐敖结识了由花仙转世的女子，后来入小蓬莱求仙不返。女儿唐小山思父心切，便逼舅舅林之洋带她出海寻父，期间游历了各处仙境，又遇上了种种奇闻趣事……小说后半部分着重介绍了我国古代一些游艺趣味和有关文字音韵的游戏，故事情节不再那么集中和吸引人了。

该读本侧重萃取了原著前半部分的精彩故事，并对原著中晦涩难懂的部分文字进行了改写，同时也尽量保留了原作者的文字风貌，使之更适合青少年读者阅读。同时，书中精美的插图也为该读本的一大亮点，必将给读者带来赏心悦目的阅读体验。

编 者

2012年1月



目录

一 百花仙子降凡尘	1
二 弃嚣尘结伴游寰海	10
三 观雅化闲游君子国	24
四 喜相逢师生谈故旧	35
五 黑齿国受辱紫衣女	47
六 麟凤山鸟兽奇观	59
七 遇白民儒士听奇文	70
八 淑士国巧遇徐承志	76
九 歧舌国义救世子	88
十 观艳妆闲步女儿国	99
十一 轩辕国诸王来祝寿	119
十二 开女试太后颁恩诏	129
十三 唐小山海外寻父	136
十四 归心似箭回岭南	150
十五 争才女进京赴试	161



一 百花仙子降凡尘

古人云：天下名山，除王母娘娘所住的昆仑之外，海岛中还有三座名山：蓬莱、方丈和瀛洲。据说，这三座名山都是神仙居住的地方，四时有不谢之花，八节有长青之草。各种奇花异草，不胜枚举，是极其令人向往的地方。

这里单讲蓬莱山里的薄命岩，岩上有个红颜洞，洞内住着一位仙姑，总管天下名花，名叫百花仙子。一天，正好是三月初三王母圣诞。她就命小仙童捧了“百花酿”，约定百草、百果、百谷三位仙子同赴“蟠桃盛会”，为王母祝寿。走到中途，忽然遇见魁星夫人。众仙子不禁惊诧莫名。百谷仙子说：“原来魁星也有妻子，倒真是没见过！”百花仙子说：“莫怪，莫怪！魁星变化莫测，倘有良偶，未必是意外事。我曾听闻魁星专司下界人文。近年常见斗宫红光四射，这种现象，一定是人间人文兴盛的征兆。只是我等道行太浅，不知这征兆将在何时何地应验。”

百草仙子道：“小仙听说海外小蓬莱有一玉碑，上面刻着许多文字，



近来也常放光芒，与魁星迢迢相映，大概征兆就在玉碑内吧。”百花仙子道：“将来即使看见了玉碑人文之盛，其中所记载的，如果都是儒生，无一闺秀，我辈岂不减色？”

众位仙子你一句，我一句地聊着，不知不觉间，已到了昆仑。四位仙姑与各洞神仙一起上瑶池行礼，各献祝寿之物。王母各赐仙桃一枚，众仙拜谢，并按次序坐好。顿时云停风静，仙乐相鸣，天界一时好不热闹。

忽然，嫦娥向众仙说道：“今年的盛会，简直超过五百年前的蟠桃会。小仙想起，‘鸾凤能歌，百兽能舞’，既有这般美事，何不在此王母圣诞之良辰，请百鸟、百兽二位大仙，吩咐手下的小仙来表现一番何如？”众仙正准备答话，百鸟、百兽二仙已起身说道：“既蒙仙姑吩咐，我等自当应命。只是歌难悦耳，舞难娱目，且众童儿鲁莽成性，万一失礼，王母怪罪，只怕担当不起！”王母笑道：“就当一次偶尔游戏吧，这又何妨。”

百鸟与百兽二仙只好吩咐侍从传命。只见许多仙童围着丹凤、青鸾两个童儿，脚踏祥云，到了瑶池，拜过王母，把身一转，变出丹凤、青鸾两个本相。其他的童儿，也都变出各色的禽鸟。随后，麒麟童儿带着许多仙童，也飞奔而来，个个参拜王母，领了法旨，变出本相，无非是虎豹犀象之类。

王母看后，不禁大喜，命侍从把“百花酿”各赐众仙一杯。见王母高兴，嫦娥再次起身，举杯向百花仙子说道：“仙姑既拿仙酿祝寿，此时鸾凤和鸣，百兽齐舞，仙姑何不借此机会发个号令，让百花齐开，同来庆祝，既可为歌舞壮声势，又可为众仙添酒兴，岂非更有趣？”众仙听了，纷纷说“妙”，都催百花仙子实行。

百花仙子辩解道：“小仙所管各花，开放须依一定时序，不像歌舞随



时都可以发令，而且天界规定极严，管理又多：凡是下月内开的花，必须在前一个月把图册呈上，是否需要增减须瓣、改换颜色，都要听从安排；如有违误，纠察灵官就会奏请玉帝处罚。所以我等都十分小心谨慎。现在月姊要我开百花于片刻，聚四季于一时，实在让我为难得很。”

嫦娥听后，原本不好再勉强。没想到风姨平时与嫦娥关系密切，与百花仙子不和，此时接口说道：“据仙姑说，奉令一向谨慎，断不敢逆天而行。但梅花是一岁之魁，临春而放，人所共知。为什么梅岭偏有十月先开的梅花？园丁花匠将牡丹、碧桃之类，浇肥炙炭，岁朝时候，也能芬芳逞艳，人称‘唐花’。这又是谁发号施令？总之，职权在手，任我施为。何况在金母筵前，即使玉帝知道了，也不便加罪。”

百花仙子见风姨以话相难，也觉得难以招架，但仍然笑着说：“风姨请听小仙告白：梅岭上梅花之所以特殊，是因为地有南北暖寒的差异。某花先开，好事者就把它写入诗赋，怎么可以当作定论呢？至于唐花，那是师傅在冬天用火烘的方法，促使它提前开放的，更不值一提。我想，哪怕职权在手，也是不可以任我施为的。比如风姨掌管风纪，四季不同，也不可以任意发号施令，在夏天的时候，下起寒冷的风雪……”嫦娥听了，冷笑地回应说：“小仙之所以相请，是想趁此良辰美景，让你博得王母欢心，不料仙姑花言巧语，拿腔作势，未免太过分了！”百花仙子见话不对头，心中也有了气，说道：“小仙办事，向来都是遵奉玉帝之命。如果没有帝旨，即使下界人王有令，也不敢应命！而且小仙一向胆小，也没什么追求，不求长生不老，也不造访广寒宫。道行太浅，实在不敢妄为。”

话里无意中提到嫦娥“窃药”一事，嫦娥马上恼羞成怒，激愤地说道：“你说只有玉帝下谕旨，才可以百花齐放，那么我问你，假如凡间有位帝王下旨百花齐放，你违背了誓言，将如何接受惩罚？”百花仙子一时



处于激动之中，脱口而出道：“假如人间帝王下旨百花齐放，我竟遵从，甘愿堕入红尘，受那孽海无边之苦，且永不反悔！”话音刚落，女魁星提笔在百花仙子头顶上点了一笔，然后离开瑶池，飞奔小蓬莱而去。

两人就这样僵持了几番，嫦娥原本不欲就此罢休，只是织女等众多仙女劝架，只好作罢。不久，王母娘娘的歌舞庆祝会就结束了。百花仙子与百草、百果、百谷三位仙姑回到蓬莱，大家各自归洞。每逢闲暇，无非是对局、相聚。日复一日，年复一年，也不知人间岁月几何。

一天，百花仙子因为时值残冬，就准备出去访友，找麻姑下棋，全然不知下界帝王忽有御旨催发百花。这个帝王并非须眉，而是一代女皇武则天。那日，武后同太平公主在暖阁饮酒，并与上官婉儿赌酒吟诗。几人正饮得高兴，忽有阵阵清香扑鼻而来，原来是庭院里的几株腊梅开了。武后高兴地说：“这样的大冬天，腊梅忽然大放。难道是特意为我助兴吗？要是人间百花在此齐放那该多好啊！”

这时一个侍从说道：“据奴婢揣测，众位花仙或许不知万岁今日赏花，所以不曾齐放，假如万岁下一道御旨，明天百花齐放也并非难事。”武后听了，点头说：“今日天色已晚，权且施恩，限百花明天开吧。”说着，就随手草草写了四句：

明朝游上苑，火速报春知：

花须连夜发，莫待晓风催！

写罢，吩咐太监发到上林苑悬挂，并称明日举行赏花酒宴。上林苑的腊梅仙子、水仙仙子见了，忙回洞中送信，可是大家都不知道百花仙子的去处。牡丹仙子说：“此旨限期甚紧，偏偏洞主又无下落，这该如何



是好？”桃花仙子说：“据小仙愚见，为今之计，惟有各司本花，前去承旨。且不说我们这座蓬莱，方圆七万里，上面仙姑洞府不计其数，哪能遍访。即使找着洞主，禀报此事，除承旨外还能有别的主意吗？”兰花仙子不以为然地说：“小仙同桂花仙姑所管的花，原有‘四季’之名，此时就去承旨，也没什么不可以的。但细想想，还是应当继续找寻洞主，由她决定。再说‘罚不责众’，即便我等都不去承旨，下界帝王也不敢把我们都废了。”一时众说纷纭。只见杨花、芦花、藤花、蓼花、萱花、葵花、苹花、菱花八位仙子彼此交头接耳，商议多时，一齐说道：“各位仙姑去不去，小仙不敢勉强。但我等质极贱微，位分又卑，既乏香艳之姿，又无济世之用，不敢当此违旨重谴。一旦被谪，区区微末，哪能保全？再三斟酌，不能不顾眼前，惟有各司本花，先去承旨。日后即使洞主责备，也会体谅下情的。何况我们如果因为违旨而获重罪，洞主作为领袖，又哪能置身事外呢？如今循分承旨，彼此都没有过失，洞主犒赏不暇，岂有责备之理！”不由分说，即拉了桃花仙子，竟自一同而去。九位仙子刚去，只见上林苑土地并值日功曹也来相催。登时众仙子莫不纷纷前往。

那时天已渐晓，雪已住了，牡丹仙子向兰花仙子叹道：“众心不齐，又将奈何！小仙惟有再去寻访。至于行止，只好悉听诸位。”说着去了。兰花仙子等了许久，总无音信。功曹、土地络绎来催。转眼间，红日已升，众花仙十去八九。洞中只剩桂花、梅花、菊花、莲花、海棠、芍药、水仙、腊梅、玉兰、杜鹃、兰花，共十一位仙子。大家商议多时，并无良策，只得勉强一同去了。牡丹仙子又在四处访问，直到辰时，仍无踪影。回到洞中，只剩两个女童看守洞门。待了半晌，无计可施，担心违旨，只得也向上林苑而来。

武后自从上林苑回宫，睡到黎明，宿酒已消。猛然想起昨天写诏之



事，心里实在懊悔：酒后举动，过于随便。万一群花不肯开放，将来传扬出去，这件事该如何遮掩？正在寻思，有上林苑、群芳圃司花太监来报：各处群花大放。武后立时把公主宣来，用过早膳，同往上林苑而去。

武后细细看去，只见众花惟牡丹尚未开放。立刻查问群芳圃，也是如此。顿时，武后大怒：“朕自进宫以来，所有上林苑、群芳圃各花，每于早晚，都令宫人加意浇灌，百般培养。因为一向喜欢牡丹，尤其加以爱护：冬天给它围布幅以避严霜，夏天给它搭凉篷以挡烈日。三十多年来，习以为常。朕待此花，可谓深仁厚泽。想不到今天群芳齐放，惟它无花。真是忘恩负义到了极点！”于是吩咐太监：“即将各处牡丹，逐根掘起，多架柴炭，立时烧毁。”

公主劝道：“众花已放，牡丹是花中之王，岂敢不遵御旨。但恐其花过大，开放不易。还望主上再宽半日限期。如果届时仍然无花，再治其罪。”武后说：“既然你替它恳求，姑且施恩，宽限两个时辰。如再不开花，可就怨不得朕了。”

过不多时，有太监来报，两处牡丹花开，计有九十九种之多，并把名目开列清单呈上。武后见各花开得这样踊跃，十分高兴，随手把单子递给公主，又向上官婉儿笑道：“你一向有才女的名声，最是博古通今，可曾见过灵芝、铁树都在残冬开花？那洛如、瑞圣、曼陀罗各花来历，也都知道吗？”

上官婉儿奏道：“臣婢从前听说，灵芝产自名山，是神仙服用的。因为它每年只开三花，所以又名‘三秀’。虽在前古圣明之世，也极为少见。如今不但芬芳大放，而且还有五色之异。至于铁树开花，尤其罕见。相传丁卯年才有可能开放，可现在是甲申年，却在寒冬里与灵芝一齐吐艳，实在是国运昌盛的征兆。洛如花，据古人传说，其种不易得，其花更



不多见，只在国有文人涌现的时候，才肯开放。瑞圣花，一经开放，能保持九月之久，象征国祚久长。曼陀罗花，当日世尊说法，上天雨之，象主西方宁谧。以上各花都是稀世之宝，如今都遵旨齐放，真是主上洪福齐天所致，也真是千秋难得的佳话。”

公主也说：“今观洛如所放之花，不但鲜艳，而且枝多连理，花皆并蒂。以阴阳、奇偶而论：连理、并蒂为双，属阴；阴为女象。方才上官婉儿所奏洛如主文；以臣女所见，连理、并蒂主女。照这景象看，分明是圣上将要广得闺才的预兆。”于是率领众宫人山呼叩贺。武后心中愈加欣喜，于是吩咐宫人，即与众花挂红，并降敕旨，封洛如花为“文运女史”，青囊花为“文化女史”。又命太监制金牌二面，一镌“文运女史”，一镌“文化女史”，马上就制好，挂于洛如、青囊之上。谁知各花一经挂红，开得更加鲜艳。武后越看越爱，立即下诏次日群众齐赴上林苑观花。

这里饮酒赏花不提，却说那百花仙子前日同麻姑下棋，直到第二天黎明。忽然女童前来报告：“外面众花齐放，很是可爱，请二位仙姑出去赏花。”麻姑于是和百花仙子一齐出洞，四下里观望。只见群花齐放，青红满目，全不是冬天的景象。

百花仙子看了，觉得十分怪异，连忙推算，不禁大惊道：“昨天下界帝王偶然高兴，命我群花齐放。小仙只顾在这下棋，不知此事，没去奏明玉帝，以致几百年前与嫦娥所定的那个罚约，竟自输了。这可如何是好？”麻姑应道：“这总怪我们道行浅薄，只能晓得过去，不能深知未来。当年所定罚约，哪知数百年后真有其事。现在，你把‘失于觉察，未及请旨’的话具表自行检举，并向嫦娥请罪，或许还能挽回。否则，不但嫦娥不会罢休，恐怕稽查各神也要参奏。”



百花仙子不由得叹了口气，说道：“具表自请处分，是应分当行之事。但要我向嫦娥请罪，小仙实在是做不到。再说嫦娥自从与我口角后，至今见面不说一句话，我又何必求她。当年我原有言在先，如爽前约，叫我堕落红尘。今天既然犯了此誓，神明鉴察，岂能逃过此厄。这是小仙命该如此，所以不因不由就冒出个群花齐放的事来，我还有什么话可说？只好听天由命。至于自行检举，我看也不必了。”说罢，愁容满面，道声“失陪”，就回本洞去了。

此后百花仙子终日烦恼，惶惶不可终日，更不知将被贬谪何方。一日，百草仙子上前安慰：“小仙探得将来被贬谪之人，或在十道，或在外域，虽然散居各处，却终究能够团聚一方。等仙姑尘缘期满，那时王母自会派我等前来相迎，仍回瑶台，以了这段公案。此乃仙机，我等窃听而来，万万不可泄露。”百花仙子问：“是哪十道？是什么外域？”百草仙子说：“如今唐朝地理，因山川形势，分天下为十道。凡是县分隶于郡，郡归属于道，道即后世之省，如关内、河南、河东、河北、山南、陇右、淮南、江南、剑南、岭南之类。至于外域，海外各国很多，不能一一历数。但以众仙姑降生而论，像君子、黑齿、淑士、歧舌、智佳、女儿等国，大约有几人谪在那里。”

说话间，玄女、织女、麻姑也来探望。谈起此事，叹息之间，都埋怨百花仙子既不自请处分，又不向嫦娥请罪，以致降落红尘。麻姑说：“现在回想，当年仙姑同嫦娥发生口角时，小仙曾看见王母不住点头，像是在嗟叹什么，那时很不理解。到了现在，才知道王母嗟叹，一定是早已料定有这件事了。”玄女道：“此事有定数，但当时如果说话谨慎些，不去纷争，今天再能委屈一下，略尽人事，也许还不至于这样。此时无可奈何，只好归之于命了。”



百花仙子不服，说道：“据仙姑所言，此事由不能慎言而起，难道小仙此厄不是天命造成的吗？”织女插话道：“‘成事不说，既往不咎。’我们原是为各治水酒钱行的，还是说我们钱行的正文吧。”于是众仙姑都当面定了日期，接二连三，各备酒宴，为百花仙子饯行。

这天，红孩儿、金童儿与青女儿、玉女儿，在入梦岩游幻洞备下酒果，为百花仙姑并诸位仙子饯行。请百草、百果、百谷、玄女、织女、麻姑以及百兽、百鸟、百介、百麟四位大仙相陪饮酒。百花仙子因百草仙子说她将来下凡后要遍历海外各国，恐有风波及妖魔盗贼之害，很是忧惧。红孩儿说：“仙姑只管放心！将来百花诸位仙姑如果在下界有难，今天我等在座各位，如是某位大仙或某位仙姑应分当去拯救的，本人就去拯救；如果需要其他人帮忙，招呼一声共同前往。彼此都应时时在意。”

众仙听了，纷纷说道：“在座的都是休戚相关之人，将来如有危急，哪有袖手旁观之理。”于是都与百花仙子把盏，百兽等仙赠灵芝一枝，百草等仙赠回生仙草一枝。百花仙子逐一道谢拜领，并托百草仙子代为收存，以备将来返本还原之用。

如此杯来盏去，酒过数巡。无奈限期已到，各仙姑必须各按年月下界投胎，而百花仙子便降生于岭南唐秀才家。



二 弃嚣尘结伴游寰海

话说这位唐秀才，名敖，表字以亨。祖籍岭南。妻子早已去世，续娶林氏。兄弟唐敏，也是秀才，弟妇史氏。至亲四口，上无父母。喜得祖上留下良田数顷，尽可度日。唐敏考取秀才后，无志于功名，专以教书为业。唐敖虽然功名心切，但秉性好游，常常一年倒有半年在外，因此学业分心，虽然屡次赴试，仍是一名秀才。

恰喜那年林氏生了一女，临产时，异香满室，三天里，时刻变换，竟有一百种香气，邻居全都传为奇谈，把这一地段叫作“百香衢”。因为未生之前，林氏曾经梦登五彩峭壁，醒来就生此女，所以取名小山。隔了两年，又生一子，便随姐姐小山之意，取名小峰。小山生得美貌端庄，天姿聪颖。到了四五岁，就喜欢读书，凡有书籍，一经过目，就能不忘。好在家中藏书极多，又得父亲、叔叔指点，没有几年，文义早已精通，在外有才女之名。再加上胆量大，识见过人，不但喜文，并且好武，父母也管她不住。



一年唐敖又去赴试。虽然接连中了探花，却有一位言官说：“唐敖于弘道年间曾在长安同徐敬业、骆宾王、魏思温、薛仲璋等结拜为异姓兄弟。后来徐、骆诸人起兵十万，图谋造反，唐敖虽不在内，但昔日既与叛逆结盟，究非安分之辈。今日得登黄榜，将来出仕，恐不免结党营私。请旨谪为庶人，以为结交匪类者戒。”奏本上去，武后密访，唐敖并无劣迹，因此施恩，降为秀才。唐敖这番气恼，非同小可，终日思来想去，遂有弃绝红尘之意。

唐敏得了连捷喜报，担心哥哥花销不够，早已派人送来许多银两。唐敖有了路费，就把仆从遣回，自己带着行囊，且到各处游玩，暂解愁烦。一路上逢山起早，遇水登舟，游来游去，已经半年。这天，不知不觉已到岭南。一时无聊，吩咐船家把船靠岸。上岸以后，才走了几步，就见远处有一古庙，近前观看，上写“梦神观”三个大字。不觉叹道：“我唐敖年已半百，历来所做之事，如今想起，真如梦境一般。从前好梦歹梦，俱已做过，今看破红尘，意欲求仙访道，未卜此后何如，何不叩求神明指示？”于是走进神殿，暗暗祷告，拜了神像，就在神座旁席地而坐。恍惚间，有个垂髫童子走来道：“我家主人奉请处士，有话面谈。”不久，一位老者迎面走来，肃然说道：“求仙者，当以忠、孝、和、顺、仁、信为本。如果德行不修，务求玄道，终归无益。要成地仙，当立三百善；要成天仙，当立一千三百善。舍此，别无他途。”唐敖躬身道：“贱性庸愚，今承指教，自当众善奉行，以求正果。但小子初意，原想努力上进，恢复唐业，以解生灵涂炭，立功于朝。不料刚刚登第，便有意意外之灾。境遇如此，又该如何是好？”那老者说：“处士有志未遂，十分可惜。但‘塞翁失马，安知非福’。此后如弃浮幻，另结良缘，四海之大，岂无际遇？现听说百花获罪，堕入红尘，将来虽能团聚一方，其中却有名花十二，飘零